Учреждение образования
«Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина»
Факультет иностранных языков

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЛИНГВОДИДАКТИКИ

Материалы XXIV Международной
научно-практической конференции

Брест / Беларусь, 28 февраля 2020 года

Брест 2020

УДК 811.11+372.016:811.111’112.2(082)
ББК 81.2Англ+81.2Нем
А34

Рецензенты:
И. Л. Ильичева, кандидат филологических наук, доцент
В. И. Рахуба, кандидат филологических наук, доцент

Редакционная коллегия:
В. В. Авраменко, кандидат филологических наук, доцент
Л. Я. Дмитрачкова, кандидат педагогических наук, доцент
Н. В. Иванюк, кандидат педагогических наук, доцент
И. Ф. Нестерук, кандидат филологических наук, доцент
Е. Г. Сальникова, кандидат филологических наук, доцент
Н. А. Тарасевич, кандидат филологических наук, доцент
И. В. Повх, кандидат филологических наук

Актуальные вопросы германской филологии и лингводидактики : материалы XXIV междун. науч.-практ. конф., Брест, 28 февраля 2020 г. / Брест. гос. ун-т имени А.С. Пушкина ; под общ. ред. И. В. Повх. – Брест : БрГУ имени А. С. Пушкина, 2020. – 303 с.

В сборник вошли материалы XXIV Международной научно-практической конференции, которая проходила 28 февраля 2020 года на базе факультета иностранных языков Учреждения образования «Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина».

Сборник включает материалы, в которых рассматриваются актуальные вопросы изучения языка в описательном и сопоставительном аспектах, дискурсивного анализа и современного литературоведения, а также проблемные аспекты лингводидактики и методики обучения иностранным языкам.

Сборник адресован научным сотрудникам, преподавателям учреждений высшего образования, аспирантам, студентам.

Ответственность за содержание и стиль публикуемых материалов несут авторы.

О. Ф. ЖИЛЕВИЧ
Беларусь, Пинск, Полесский государственный университет

АЛЛЕГОРИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ В ФИЛОСОФСКОМ РОМАНЕ «КОЛОКОЛ» АЙРИС МЕРДОК

«Для меня философские проблемы –
это проблемы моей жизни».
А. Мердок

А. Мердок – одна из самых талантливых английских писательниц XX века, автор многочисленных романов, философских трактатов, пьес, сборников стихотворений. Её произведения с успехом были экранизированы в разные годы. А. Мердок изучала классическую филологию в Оксфордском университете в 1938-1942 годах. Встреча с французским философом Ж.-П. Сартром и увлечение его трудами,

вдохновило писательницу к опубликованию её первой работы – «Сартр. Романтический рационалист» *(Sartre: Romantic Rationalist, 1953)*. А. Мердок полагала, что экзистенциализм провоцирует практически замкнутую устремленность на себя, оставляя без внимания неблагоприятные результаты подобного ракурса для общества. Знакомство с корифеем философской мысли Л. Витгенштейном подтолкнуло Мердок поступить на философский факультет в Кембриджский университет и впоследствии развить в своем творчестве идеи австрийского учёного об относительности морали в мире фактов и их отражения в языке.

Разнообразные вопросы творчества писательницы проанализированы в исследованиях зарубежных и отечественных ученых *(Е. Гениева, В. Ивашева, Н. Лозовская, М. Урнов, А. Байат, П. Вольф, Е. Дигшл, А. Кермит, Р. Харди, А. Ливергант, С. П. Толкачев, Н. А. Малишевская, Е. А. Осипенко)*, **целью** данной статьи является выявление художественной роли аллегории в философском романе «Колокол» *(Bell, 1958)* А. Мердок.

Творчество прозаика представляет собой оригинальный «художественный опыт создания жанровых форм философско-аллегорической прозы, в которой преломляются трагические события прошлого века и раскрывается проблема сущности человека, его нравственного облика» [1, с. 94]. Обращение романистки к жанру философского романа, что отмечают практически все критики, не случайно. Писатель и философ, А. Мердок обобщила в своих художественных произведениях философские увлечения и аллегорический мир, созданный игрой воображения художника.

В художественном пространстве романа «Колокол» особую формально-содержательную роль играет аллегорический образ *колокола*, который невидимой нитью связывает всё повествование и символизирует нравственный выбор в жизни главной героини – Доры Гринфилд.

Произведение характеризуется двуплановостью: первый план – прямой, поверхностный. На страницах романа раскрывается проблема женской судьбы сквозь призму института брака. Прозаик показывает отношения Доры и её мужа в соответствии с общественными взглядами того времени о семейной жизни. Второй план произведения – более глубокий, зашифрованный, наполненный антропологическими и религиозными аллегориями (*бабочка, монастырь, община, озеро, колокольный звон, гром, дождь*).

По своей натуре Дора Гринфилд – противоречивый характер, можно сказать, что она – «мечущаяся бунтарка». С одной стороны, она не может смириться с тем, что мужчина должен занимать доминирующую роль в отношениях, она не желает оставаться пассивной в браке и слепо подчиняться мужу. Дора стремится к свободе и независимости: «Хоть она полностью зависела от Пола, ее не оставляло ощущение, что она, <…> всегда

может скрыться куда-нибудь» [2, с. 6]. С другой стороны, она хочет соответствовать определению «порядочной жены». Именно поэтому она приезжает в Имбер к своему мужу Полу, который живет в то время в религиозной общине и трудится над исторической «чрезвычайно интересной рукописью XIV века».

В романе А. Мердок *светская община* при бенедиктинском монастыре – это религиозная аллегория, в которой подразумевается место очищения грешных людей от своих пороков. Дора, Пол, Джеймс, Тоби, Ник, мисс Марк, Майкл, Кэтрин – этически неустойчивые персонажи, страдающие внутренними конфликтами, стремящиеся к самопознанию из-за моральной путаницы, возникающей из чувства отчуждения. К примеру, Пол – педант-ревнивец, который в готовности сломать всех, ломает себя. Майкл – проповедник-гомосексуалист, наклонности которого несовместимы с выбранной им стезей. Ник – мстительный гомосексуалист, который годами мучается от своей мести. Его сестра также запуталась в своих чувствах и устремлениях. Тобби – обыкновенный юноша, который еще не понимает, кто он и что он.

Все эти персонажи несовместимы между собой, но в силу иронии судьбы оказываются под одной крышей общины. Автор создаёт цепочку ситуаций, из которых они долго и мучительно ищут выходы и находят их, что еще больше запутывает весь этот узел. Над ними довлеют древняя легенда и аллегории *колокола* и *монастыря*.

Иносказательный смысл несет в себе каменный медальон, висящий над входом в дом Имбер-Корт: «Путь мой – любовь». Обнаружив на дне озера средневековый колокол, Дора и Тобби читают на нём те же слова: «Я есть голос любви. Имя моё – Габриэль». Символично, что оба колокола носят имя Габриэль. Автор таким образом играет с читателем, обыгрывая средневековое предание о согрешившей монахине, которая утопилась, после того, как колокол взмыл ввысь и упал в озеро.

Пол, рассказывая легенду жене, ассоциирует её с этой «безбожницей». Однако современным прототипом средневековой монахини оказалась Кэтрин Фоли, безответно влюблённая в проповедника Майкла. В конце романа во время освящения нового колокола, Её брат близнец, Ник, устроил всё так, что новый колокол упал в воду. Тогда Кэтрин думает, что это знак свыше, что она не может постричься в монахини из-за любви к Майклу и решает утопиться.

Таким образом, в романе *колокол* олицетворяет истину. Если духовный опыт – это поведение, характеризуемое этическим знанием, любовь представляет собой то, чем это видение выражается. Задача человека состоит в том, чтобы увидеть мир так, какой он есть. Благо связано с попыткой ви-

деть неэгоистично, бескорыстно, так как главный враг духовного роста – безжалостное эго.

Сущность художественного понимания философско-аллегорической прозы А. Мердок базируется не на эстетическом выявлении философских принципов, а на создании модели воплощения общечеловеческих проблем. В романе «Колокол» утверждение нравственных ценностей осуществляется путем соотнесенности личностного сознания с миропорядком. Именно общечеловеческий план является ценностным стержнем философско-аллегорической прозы А. Мердок и определяет ее поэтику.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Жилевич, О. Ф. Философский роман в творчестве Айрис Мердок и Мишеля Турнье / О. Ф. Жилевич // Актуальные вопросы германской филологии и лингводидактики : материалы XXII Международной научно-практической конференции, Брест, 02 марта 2018 г. / Брестский государственный ун-т имени А.С. Пушкина; редкол. : Е. Г. Сальникова [и др.]. – Брест : Альтернатива, 2018. – С. 94–96.

2. Murdoch, I. The Bell / I. Murdoch. – London : Chatto and Windus, 1958. – 298 p.

СОДЕРЖАНИЕ

СОВРЕМЕННЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ (ОПИСАТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ)

Архипова О. А. К вопросу о понятии эпонима в стоматологической терминологии…….. **3**
Биконя О. П., Витязь А. В. Особенности британского военного сленга……... **5**
Дутова А. Г. Способы вербализации процессов категоризации в языке... **7**
Кармановская С. Д. Стилистическая составляющая рекламных слоганов компании *Apple*……. **10**
Кондакова М. И. Перспективы применения критического дискурс-анализа в исследованиях публичного дипломатического дискурса….. **12**
Кулькова М. А. К вопросу о паремиологическом дискурсе (на примере немецкоязычных народных примет)……. **14**
Савко А. А. Лексические средства реализации тактики обещания в американском политическом дискурсе…… **17**
Filipovich E. L. The Impact of Evaluative and Emotional Components in the Structure of a Lexical unit on the Process of Translation……... **19**

СОВРЕМЕННЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ (СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ)

Вишневская Е. М. Понятие и сущность эргонима в русском и английском языках……. **23**
Гуль М. У. Лацінскія этымоны англійскіх і беларускіх слоў……..…. **26**
Торжок А. Г. Славяно-русский след в антропонимике Британии…… **29**
Торжок А. Г. О кельтско-славянском именослове……. **31**
Marudova A. S., Shakurova A. M. The Problem of Grammatical Interference in Turkmen-English Bilingualism…… **34**
Мілач С. В. Семантыка заакампанента *мыш* у фразеалагізмах беларускай і нямецкай моў…… **37**
Рахимова А. Э. Религиозная картина мира и ее отражение во фразеологии немецкого и русского языков…… **40**
Хомуськова Н. Ф. Лексическая энантиосемия глаголов разрушения: случайность или закономерность? (на материале английского и русского языков донационального периода)……... **43**

МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

Зайцева В. М., Васильева И. В., Крикова А. В. Терминологическая и лингвострановедческая подготовка как составные части междуна-

родной академической мобильности…… **46**
Ameen R. Language Situation on the Territory of Modern Kurdistan: the Experience of Inter-lingual Interaction of Migrants with the Indigenous Population ……..... **49**
Архипов Д. В. Средства выражения побудительной модальности в текстах англоязычных печатных СМИ……. **52**
Борботько Л. А., Мочалова Т. Г. Коммуникативные стратегии успешной коммуникации в американском и российском медиадискурсе……. **55**
Демидов А. А. Трудности лексико-грамматических трансформаций в переводах научно-популярных текстов……. **58**
Дергунова С. А. Действительность и её виртуализация в эпоху научно-технического прогресса…… **61**
Желуденко М. А., Сабитова А. П. Современная языковая ситуация в международной игровой индустрии…….. **63**
Журавель Т. В. Особенности перевода лингвостилистических средств художественного текста……... **65**
Зощук Н. В., Осецкая Н. Ф. Коммуникативные стратегии и тактики в телевизионном дискурсе……. **68**
Калентьева И. Н. Медиадискурс как инструмент современного политика……... **70**
Крупей А. И. Влияние английского языка на развитие мировых языков (на примере ситуации в немецком языке)……. **73**
Паршина М. Ю. Специфика англицизмов в русском молодежном сленге…….. **76**
Степашина А. С. Стратегии и тактики английского фармацевтического дискурса на основе инструкций по применению лечебно-косметических препаратов…… **79**
Тарасевич Н. А. Культурно-исторические условия возникновения пиджинизированных языков…….. **82**
Тищенко Ю. А. Рождественская фитосимволика омелы в фольклоре Великобритании……. **85**
Токарева М. А. Особенности использования резонансных жестов в рамках агонального и миметического типов общения……... **88**
Тютюнник Е. Н. Проблема межкультурного общения в философско-образовательном контексте…… **90**
Чунься Ч. Концепт «фен-шуй» в китайской и украинской языковой картине мира……... **94**
Шилова А. А. Особенности восприятия феномена «советский человек» современной молодежью……...… **96**
Яненко Н. В. Речевые маркеры адресата в рекламе косметики …...… **99**

Ярошук М. В. Эвфемизмы как средство речевого общения в англоязычных СМИ ……...…… **102**

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОГО ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

Андрианова А. Д. Интертекстуальность в творчестве К. Воннегута... **108**
Астапчык Т. А. Асаблівасці ўжывання некадыфікаваных ад'ектыўных кампазітаў у англійскай прозе 20-30-х гадоў XX стагоддзя…….. **110**
Бахур И. Н. Потеря идентичности в рассказе Джумпы Лахири «Настоящий привратник»…….. **112**
Гулевич Е. В. Особенности перевода рассказа В. Набокова «Красавица» на английский язык…….. **115**
Дягель С. И. Пространство и время в «Песни о Нибелунгах»…….. **118**
Жерихова Д. М. Романтические и готические традиции в романе Энн Бронте «Незнакомка из Уайлдфелл-холла»……. **122**
Жилевич О. Ф. Аллегория человеческой жизни в философском романе «Колокол» Айрис Мердок…… **124**
Жук А. С. Становление «сенсационного романа» в английской литературе второй половины XIX века…… **127**
Зюзина К. Е. Политический театр: на примере пьесы А. Миллера «Суровое испытание»……. **130**
Kashkan T. A. Peculiarities of the Development of Postmodernism…….. **133**
Ковтун Е. В. Отображение портретных характеристик героев детской литературы жанра фэнтези в переводе……... **134**
Линкевич А. В. Осмысление восточногерманских реалий в «романе поворота»……. **137**
Лисова С. А. Роман Т. Драйзера «Американская трагедия» как отражение феномена «американской мечты»…….. **140**
Петровская В. А. Художественное своеобразие повести Э.Хемингуэя «Старик и море»…….. **143**
Половцев Д. О., Марцинкевич А. О. Поток сознания как маркер развития синдрома деменции в романе Э. Хили «Найти Элизабет»…. **146**
Романюк М. В. Изобличение общественных недостатков средствами комического в романах Дж. Барнса…….. **149**
Саиди А. Е. Сущностные характеристики британского историографического метаромана……... **151**
Сальникова Е.Г. Реализация жанра антиутопии в романе С. Ахерн «Клеймо»……. **154**
Сенькова О. Ф. Языковой портрет персонажа в драматургии Гарольда Пинтера……... **158**

Швед І. А. Спадчына У. Дж. Томса ў брытанскай фальклярыстыцы... **160**

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ И СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТЫ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Важник О. Н. История формирования национального английского языка: древнеанглийская письменность……... **166**
Волкова А. Н., Рахимова А. Э. Культурно-языковая личность и роль социокультурной компетенции в её становлении…….. **169**
Грушова Л. Д., Бурак А. В., Кажекина Л. В. Формирование у студентов неязыкового профиля иноязычной социокультурной компетенции как основы межкультурной коммуникации…… **172**
Зайнашева Л. Л., Рахимова А. Э. Социокультурная компетенция как фактор становления культурно-языковой личности…… **175**
Korostenskiene J., Bikeliene L. Teaching professional writing: bringing innovation through tradition and corpora…… **178**
Назарова Г. А. Использование рекламы при обучении иностранному языку…….. **184**
Полева И. А. Роль лингвострановедческого подхода в обучении иностранным языкам……. **187**
Предко Т. И. Специфика преподавания курса «Культурные столицы мира» в системе профессиональной подготовки специалистов в области туризма и гостеприимства……. **191**
Сергеева Н. А. Специфические возможности интерактивных методов при подготовке студентов к участию в программах международной академической мобильности…….. **193**

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Бедрицкая Л. В., Василевская Л. И. Преподаватель – методист или ментор?..... **196**
Вознюк О. И. Применение лингвострановедческого аспекта как способа повышения мотивации к изучению иностранного языка в неязыковых вузах…… **198**
Дмитрачкова Л. Я. Речевое поведение учителя иностранного языка как лингво-методическая проблема…….. **201**
Заслуженная А. А. Реализация компетентностного подхода в обучении будущих социальных работников профессионально-ориентированному иностранному языку……. **205**
Иванюк Н. В. Некоторые аспекты организации самостоятельной работы студентов в процессе обучения иностранному языку на

неязыковых специальностях…….. **210**
Калилец Л. М. Обучение аналитическим видам обработки текста по специальности……. **213**
Качемирова Д. А. Использование приложений Google в процессе формирования умений педагогического проектирования у будущих преподавателей иностранных языков…… **216**
Маталыга С. А. Иноязычное профессионально-направленное образование в военном вузе…….. **219**
Мойсейчик Л. В. К вопросу о формировании коммуникативной компетенции на материале текста по специальности у студентов неязыкового вуза……. **221**
Самойленко Н. Б. Оценка сформированности профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции магистров-музеологов... **223**
Морозова Т. М., Паршуткина Т. А. О подходе к обучению иностранным языкам, который реализуется в сельской школе (на примере МБОУ средняя школа с.Талица Муниципального района Липецкой области)…….. **227**
Пятигор Т. В. Факторы снижения мотивации к изучению иностранных языков…….. **229**
Якуш Е. И. Проблемы подготовки будущих учителей иностранного языка к воспитательной работе в учреждении образования…….. **232**

ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Алейникова О. С. Visual Aids in Teaching EFL Speaking…….. **235**
Алипичев А. Ю. Профессиональное развитие преподавателей кафедры иностранных языков за счет самостоятельной подготовки и реализации дистанционных программ повышения квалификации педагогических кадров……... **238**
Бобырь С. Л. Системно-сравнительная модель формирования профессионально-методической компетентности вузовского преподавателя иностранных языков……. **241**
Бурова Т. П. Использование пословиц и идиом на уроках немецкого языка……..…. **245**
Воробьева А. И. От традиционного урока к компетентностно-ориетнированному: от репродуктивных к творческим методам и приемам……... **248**
Гетманская С. В., Мухамадьярова А. Ф. Использование социальной сети инстаграм в преподавании иностранных языков……. **251**
Горохова А. М. Проблемы применения предметно-языкового интегрированного обучения в неязыковом вузе……. **253**
Григорьева Д. А. Использование ИКТ на занятиях по иностранному

языку…… **256**
Дрибас Н. И., Казакевич В. Б. Использование проектного метода в обучении английскому языку для профессиональных целей…… **258**
Зозуля О. Л. Особенности обучения компьютерной лексике студентов неязыковых специальностей…… **261**
Комарова О. Н. Способы формирования коммуникативной компетенции на уроках немецкого языка……... **264**
Корженевич Ю. В. Смешанное обучение и его потенциал в преподавании иностранного языка……. **267**
Кулешов А. В. Виртуальное рабочее место студента при обучении иностранному языку……... **269**
Левонюк Л. Е. Предметно-языковое интегрированное обучение на неязыковых специальностях вуза……. **272**
Максимук Л. М. Антропологическая модель в обучении иностранному языку…… **275**
Мухамадьярова А. Ф. Использование корпусных технологий для составления лексического / коллокационного профиля слова……... **277**
Низамиева И. Ф., Мухамадьярова А. Ф. Коллаборативное письмо в обучении иностранному языку **279**
Новик Д. В., Полищук Е. О. Контроль уровня сформированности коммуникативных компетенций по иностранному языку на первой и второй ступенях обучения в вузе…… **281**
Повх И. В. Использование сети Интернет в целях совершенствования навыков иноязычного общения студентов специальности «Туризм и гостеприимство»…… **284**
Сабирова Р. И., Мухамадьярова А. Ф. Инновационные способы формирования языковой компетенции при изучении иностранного языка……. **287**
Сатинова В. Ф. Развитие инновационной деятельности в процессе обучения иностранному языку…….. **289**
Сикорская И. Л. Профессиональное самосовершенствование педагога как условие реализации компетентностно-ориентированного подхода…… **292**
Яковлева Н. А. Формы автономной работы магистрантов в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» в техническом вузе…….. **295**

Отв. редактор – И. В. Повх